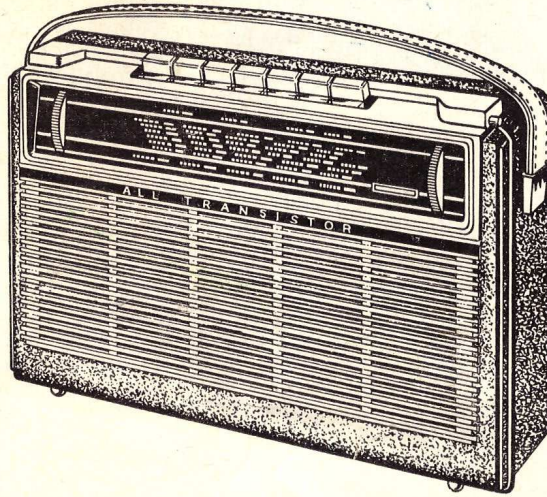


PHILIPS



L 4 X 20 T

L 4 X 25 T

119135

TRANSISTOR PORTABLE

le 28.1.65

M. MAURICOU

70, Rue du M^{al}-Foch
MEULAN (S.-&-O.) - Tél. 5

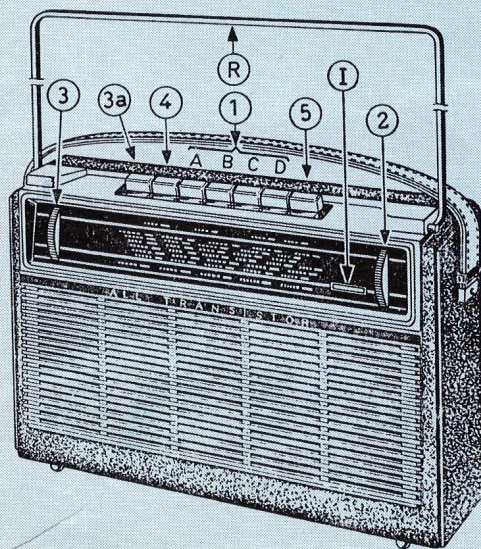
Distributeur Officiel " **PHILIPS** "
RADIO - TÉLÉVISION - ÉLECTRO-MÉNAGER
Service Après-Vente — Dépannage

L4X20T:

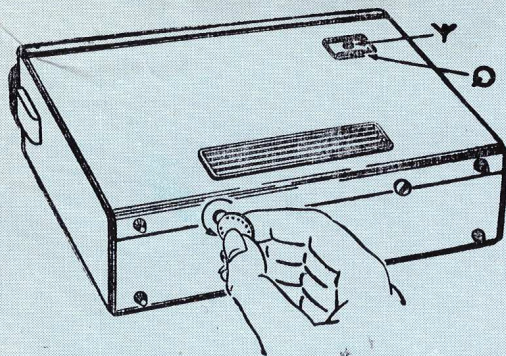
A	— 750 - 2000	m (400 - 150	kc/s)
B	— 185 - 580	m (1622 - 517	kc/s)
C	— 39.4 - 83.3	m (7.6- 3.6	Mc/s)
D	— 19.36- 39.4	m (15.5- 7.6	Mc/s)

L4X25T:

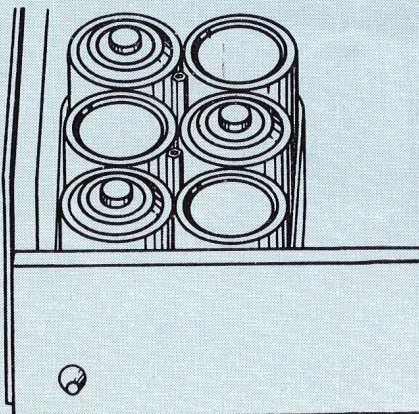
A	— 185 - 580	m (1622 - 517	kc/s)
B	— 77 - 187	m (3.9 - 1.6	Mc/s)
C	— 30.5- 64.5	m (9.85- 4.65	Mc/s)
D	— 13.8- 26	m (21.85- 11.6	Mc/s)



1



2



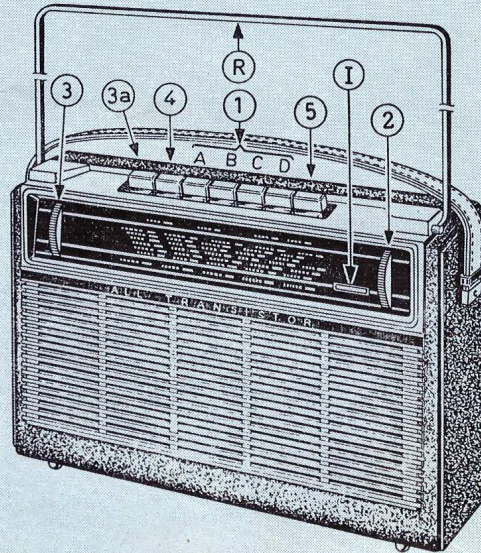
3

L4X20T:

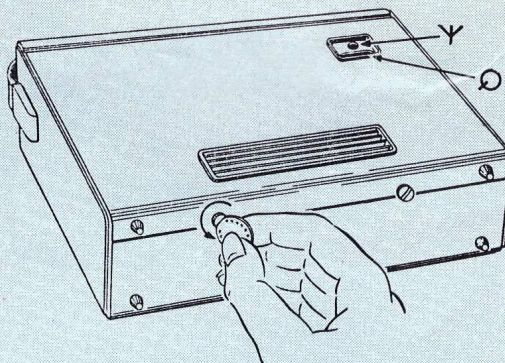
- A — 750 - 2000 m (400 - 150 kHz)
- B — 185 - 580 m (1622 - 517 kHz)
- C — 39,4 - 83,3 m (7,6- 3,6 MHz)
- D — 19,36- 39,4 m (15,5- 7,6 MHz)

L4X25T:

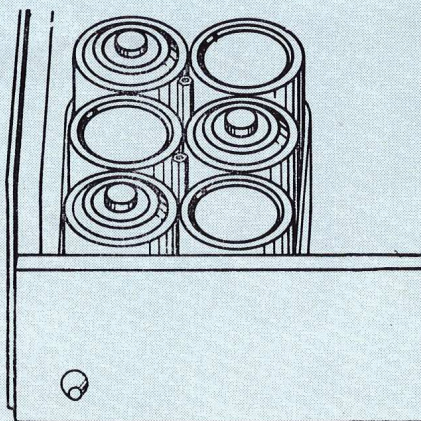
- A — 185 - 580 m (1622 - 517 kHz)
- B — 77 - 187 m (3,9 - 1,6 MHz)
- C — 30,5- 64,5 m (9,85- 4,65 MHz)
- D — 13,8- 26 m (21,85- 11,6 MHz)



1



2



3

Gebruiksaanwijzing

INLEIDING

Dit apparaat zal u steeds de grootste voldoening schenken, want het is een PHILIPS produkt en de naam PHILIPS waarborgt kwaliteit, volledige garantie en een uitstekende service!

Door de moderne conceptie van deze met transistors uitgeruste draagbare ontvanger zijn de batterijkosten zeer gering. Ook aan de vormgeving is de uiterste zorg besteed.

INSTALLATIE

Inzetten van de batterijen

Draai de schroeven aan de onderkant van het apparaat met een muntstuk los (zie fig. 2) en open het apparaat. Draai nu de schroeven van de batterijdoos los en verwijder het deksel.

Plaats zes nieuwe 1,5 V-batterijen (diameter 32 mm, lengte 60 mm) in de batterijdoos, zoals fig. 3 aangeeft.

Plaats het deksel nu zodanig op de doos dat de halfronde uitsparingen in deksel en doos een ronde opening vormen. Zet het deksel vast met behulp van de schroeven en sluit daarna het toestel.

Vraag uw handelaar om speciale radiobatterijen. Bewaar ze droog en koel! Verwijder de batterijen uit het apparaat wanneer ze zijn uitgeput of wanneer het toestel lange tijd niet wordt gebruikt.

Controleer regelmatig de toestand van de batterijen met de afstem-/batterijspanningsindicator I. Schakel hiertoe het toestel in en draai de afstemschijf tot geen signaal wordt gehoord. Het wijzertje van de indicator moet nu tot in het groene vlak uitslaan. Komt het wijzertje echter in het rode vlak, dan zijn de batterijen bijna uitgeput.

Ingebouwde antennes

Het toestel is uitgerust met:

- een Ferroceptor; type L4X20T: voor midden- en langegolfontvangst, type L4X25T: voor middengolfontvangst en visserijband.
- een raamantenne voor kortegolfontvangst.

Deze antennes geven een grote ontvangststerkte en hebben richteffect, zodat storingen van elektrische apparaten en ook onderlinge zenderstoringen meestal kunnen worden opgeheven.

BEDIENING (fig. 1)

① Golfgebieddrukknoppen

Druk naar keuze een van de knoppen A, B, C of D in; het rode deel van knop ⑤ is nu zichtbaar om aan te geven, dat het toestel is ingeschakeld en dat de batterijen dus stroom leveren.

Type L4X20T:

- A — langegolfontvangst
- B — middengolfontvangst
- C — kortegolfontvangst
- D — kortegolfontvangst

Type L4X25T:

- A — middengolfontvangst
- B — kortegolfontvangst (visserijband)
- C — kortegolfontvangst
- D — kortegolfontvangst

② Afstemschijf

Klap bij kortegolfontvangst de raamantenne R omhoog.

Indien u tijdens het afstemmen de schaal wilt verlichten, houd dan knop (3a) ingedrukt. Draai de afstemschijf tot de stationswijzer op de gewenste zender staat. Draai volumeregelaar ③ tot u het station duidelijk hoort en stem hierna af tot het wijzertje van indicator I maximale uitslag naar links geeft.

Draai het toestel nu tot u de beste ontvangst verkrijgt.

Bij ontvangst van nabijgelegen sterke zenders kan door overbelasting van het toestel vervorming optreden. Draai in dat geval het toestel tot deze vervorming niet meer aanwezig is.

Wanneer op de bus Υ een antenne is aangesloten, heeft draaien van het toestel geen zin.

③ Volumeregelaar

Draai de volumeregelaar tot u de gewenste geluidsterkte verkrijgt.

Daar het toestel is uitgerust met transistors, die weinig stroom verbruiken, gaan de batterijen lang mee. Uw batterijen gaan echter nog langer mee, indien u het toestel niet luider laat spelen dan noodzakelijk is.

④ Klankkleurdrukknop

knop ingedrukt : weinig hoge tonen
knop niet ingedrukt: veel hoge tonen
De ingedrukte knop komt vrij door hem nogmaals in te drukken.

⑤ Drukknop UIT

Druk deze knop in, wanneer u het toestel wilt uitschakelen.

EXTRA AANSLUITINGEN

Antenne

Voor ontvangst van verafgelegen of zwakke stations kunt u een buitenantenne aansluiten op de bus Υ (fig. 2).

Ook kunt u een auto-antenne op deze bus aansluiten. Voor gebruik in auto's dient echter aan een van onze autoradiomodellen de voorkeur te worden gegeven.

Platenspeler (wisselaar)

Op de bus \oslash (fig. 2) kan een platenspeler (wisselaar) worden aangesloten.

Het toestel wordt dan automatisch op grammofoonweergave geschakeld.

Voor radioweergave moet de steker uit de bus worden verwijderd.

Bedienungsanleitung

EINLEITUNG

Dieses Gerät wird Ihnen stets die grösste Befriedigung schenken, denn es ist ein PHILIPS Fabrikat. Der Name PHILIPS verbürgt Ihnen ein Qualitätsprodukt, vollständige Garantie und einen ausgezeichneten Kundendienst!

Durch die moderne Konzeption dieses mit Transistoren ausgerüsteten Koffergerätes sind die Batteriekosten sehr gering. Auch der Formgebung wurde grösste Aufmerksamkeit gewidmet.

INSTALLATION

Das Einsetzen der Batterien

Die Schrauben unten am Gerät mit einer Münze lösen (siehe Abb. 2) und Gerät öffnen. Nun die Schrauben des Batteriekastens lösen und Deckel abnehmen.

Nach Abb. 3 sechs neue 1,5 V-Batterien (Durchmesser 32 mm, Länge 60 mm) in das Batteriefach einsetzen.

Darauf den Deckel so auf den Batteriekasten legen, dass die halbrunden Aussparungen in Deckel und Kasten eine runde Öffnung bilden. Deckel mit Hilfe der Schrauben befestigen; dann Empfänger schliessen.

Verlangen Sie bei Ihrem Händler spezielle Radio-Batterien. Bewahren Sie diese Batterien trocken und kühl auf.

Entfernen Sie die Zellen aus dem Gerät, wenn sie erschöpft sind oder wenn der Empfänger längere Zeit nicht in Benutzung ist.

Der Zustand der Batterien ist regelmässig mit dem Abstimm-/Batteriespannungsanzeiger I zu überprüfen. Hierfür ist das Gerät einzuschalten und die Abstimmsscheibe so zu drehen, dass kein Sender empfangen wird. Der Zeiger des Anzeigeinstrumentes muss nun bis in die grüne Skalenfläche ausschlagen. Zeigt der Zeiger auf die rote Fläche, so sind die Batterien ziemlich verbraucht.

Die eingebauten Antennen

Das Gerät ist ausgerüstet mit:

- einem Ferroceptor; Typ L4X20T: für Mittel- und Langwellenempfang, Typ L4X25T: für Mittelwellenempfang und Fischereiband.
- einer Rahmenantenne für Kurzwellenempfang.

Mit diesen Antennen empfangen Sie Sender besonders stark. Sie haben einen Richteffekt so dass Störungen von elektrischen Geräten und auch Störungen der Sender untereinander meistens beseitigt werden können.

BEDIENUNG (Abb. 1)

① Wellenbereichtasten

Nach Wahl eine der Tasten A, B, C oder D drücken; der rote Teil der Taste ⑤ ist nun sichtbar um anzuzeigen, dass das Gerät eingeschaltet ist und die Batterien folglich Strom liefern.

Typ L4X20T:

- A — Langwellenempfang
- B — Mittelwellenempfang
- C — Kurzwellenempfang
- D — Kurzwellenempfang

Typ L4X25T:

- A — Mittelwellenempfang
- B — Kurzwellenempfang (Fischereiband)
- C — Kurzwellenempfang
- D — Kurzwellenempfang

② Abstimmsscheibe

Bei Kurzwellenempfang die Rahmenantenne R ausschwenken.

Wünschen Sie die Skala während des Abstimmens zu beleuchten, so halten Sie die Taste (3a) eingedrückt.

Abstimmsscheibe drehen, bis der Stationszeiger über dem gewünschten Sender steht. Lautstärkereglern ③ so drehen, dass der Sender deutlich hörbar ist und dann abstimmen bis der Zeiger des Anzeigeinstrumentes I maximal nach links ausschlägt.

Gerät so drehen, dass der beste Empfang erzielt wird.

Beim Empfang nahegelegener starker Sender können durch Übersteuerung des Gerätes Verzerrungen auftreten. Durch ein Drehen des Gerätes können Sie diese Verzerrungen beseitigen.

Wenn an die Buchse Y eine Antenne angeschlossen ist, hat Drehen des Gerätes keinen Zweck.

③ Lautstärkereglern

Lautstärkereglern auf die gewünschte Lautstärke einstellen.

Da das Gerät mit Transistoren ausgerüstet ist, die wenig Strom verbrauchen, haben die Batterien eine lange Lebensdauer. Noch länger liefern sie Ihrem Gerät Strom, wenn Sie den Lautstärkereglern nicht unnötig weit aufdrehen.

④ Klangtaste

Taste gedrückt : wenig Höhen

Taste nicht gedrückt: viel Höhen

Die gedrückte Taste wird frei, indem man sie nochmals drückt.

⑤ Drucktaste AUS

Durch Drücken dieser Taste wird das Gerät ausgeschaltet.

ZUSÄTZLICHE ANSCHLÜSSE

Antenne

Zum Empfang weit entfernt oder schwacher Sender können Sie an die Buchse Y (Abb. 2) eine Aussenantenne anschliessen. Auch eine Autoantenne können Sie an die Buchse anschliessen. Bei Benutzung in Autos sind aber unsere Autoradiomodelle zu bevorzugen.

Plattenspieler (Plattenwechsler)

An die Buchse Z (Abb. 2) können Sie einen Plattenspieler (Plattenwechsler) anschliessen. Das Gerät wird dann automatisch auf Schallplattenwiedergabe geschaltet.

Für Rundfunkwiedergabe ist der Stecker aus der Buchse zu entfernen.

Mode d'emploi

INTRODUCTION

Cet appareil vous donnera toujours entière satisfaction, car c'est un produit PHILIPS. Le nom PHILIPS assure une qualité supérieure, une garantie complète et un service excellent.

Grâce à la construction moderne de ce portatif transistorisé, les frais de piles sont très faibles. A la présentation PHILIPS a également apporté les plus grands soins.

INSTALLATION

Mise en place des piles

Desserrer les vis, qui se trouvent en-dessous du poste, au moyen d'une pièce de monnaie (voir la fig. 2) et ouvrir l'appareil. Desserrer les vis du compartiment à piles et enlever le couvercle.

Placer six nouvelles piles de 1,5 V (diamètre 32 mm, longueur 60 mm) dans le compartiment à piles comme indiqué sur la fig. 3. Remettre le couvercle sur le compartiment de sorte que les encoches semi-circulaires dont ils sont munis forment un trou rond. Fixer le couvercle à l'aide des vis et fermer ensuite l'appareil.

Demander à votre fournisseur des piles-radio spéciales. Conservez-les au sec et au froid.

Enlevez les piles de l'appareil lorsqu'elles sont usées ou si l'appareil n'est pas employé pendant un certain temps.

Contrôler régulièrement l'état des piles au moyen de l'indicateur réglage/pile I. Mettre l'appareil en circuit et tourner la molette d'accord de façon à n'obtenir aucun signal. L'aiguille de l'indicateur doit alors dévier jusqu'à la partie verte. Si elle dévie dans la partie rouge ceci indique que les piles sont presque vides.

Antennes incorporées

L'appareil comprend:

- un Ferrocaptur; type L4X20T: pour la réception des petites et des grandes ondes, type L4X25T: pour la réception des petites ondes et bande pêcherie.
- une antenne cadre pour la réception des ondes courtes.

Ces antennes assurent une très grande puissance de réception et présentent un effet directif ce qui permet en général de supprimer toutes les perturbations provoquées par des appareils électriques ou par les émetteurs d'autres stations.

MANIEMENT (fig. 1)

① Touches de gammes d'ondes

Enfoncer au choix l'une des touches A, B, C ou D; la partie rouge de la touche ⑤ devient visible pour indiquer que l'appareil est mis en circuit et par conséquent que les piles débitent.

Type L4X20T:

- A — réception des grandes ondes
- B — réception des petites ondes
- C — réception des ondes courtes
- D — réception des ondes courtes

Type L4X25T:

- A — réception des petites ondes
- B — réception des ondes courtes (bande pêcherie)
- C — réception des ondes courtes
- D — réception des ondes courtes

② Molette d'accord

Relever l'antenne cadre R pour la réception des ondes courtes.

Si vous désirez éclairer le cadran pendant l'accord, maintenir la touche (3a) enfoncée. Tourner la molette d'accord jusqu'à ce que l'aiguille indique la station désirée. Tourner la commande de volume ③ jusqu'à ce que la station soit bien audible, puis achever l'accord en cherchant à obtenir la déviation maximale de l'aiguille de l'indicateur I vers la gauche. Tourner l'appareil jusqu'à l'obtention de la réception la meilleure.

En cas de réception de puissants émetteurs voisins, une surcharge éventuelle de l'appareil peut provoquer de la distorsion. Dans ce cas, orienter le poste jusqu'à ce que la distorsion disparaisse.

Lorsqu'une antenne est raccordée à la douille Ψ , il est inutile de tourner l'appareil.

③ Commande de volume

Tourner la commande de volume jusqu'à l'obtention du volume désiré.

L'appareil étant équipé de transistors qui ne nécessitent que peu de courant, les piles fonctionnent longtemps. Celles-ci toutefois dureront encore plus longtemps si vous ne faites pas marcher votre appareil plus fort qu'il est nécessaire.

④ Touche de tonalité

touche enfoncée : peu d'aiguës
touche non enfoncée: beaucoup d'aiguës
On libère la touche enfoncée en la pressant une seconde fois.

⑤ Touche ARRÊT

Pour arrêter l'appareil, enfoncer cette touche.

CONNEXIONS SUPPLEMENTAIRES

Antenne

Pour la réception d'émetteurs faibles ou éloignés, vous pouvez raccorder une antenne extérieure à la douille Ψ (fig. 2).

Vous pouvez également connecter à cette douille une antenne pour auto-radio. Pour l'utilisation en voiture l'emploi d'un de nos modèles d'auto-radios est cependant préférable.

Tourne-disques (changeur)

Il est possible de connecter un tourne-disques (changeur) à la prise \oslash (fig. 2). L'appareil est alors mis automatiquement sur la reproduction de disques. Pour la reproduction radiophonique il convient de retirer la fiche du pick-up.

Directions for use

INTRODUCTION

This set will always give you complete satisfaction, because PHILIPS are the makers. The name PHILIPS ensures you a high-quality product, full guarantee and excellent service!

Because of the modern design of this transistorized portable, battery cost is extremely low. PHILIPS are truly pioneers in advanced styling too.

INSTALLATION

Inserting the batteries

Loosen the screws at the bottom of the set with a coin (see fig. 2) and open the set. Loosen the screws of the battery container and remove the cover.

Now place six new 1.5 V batteries (diameter 1 1/4", length 2 3/8") into the battery container, as shown in fig. 3.

Next refit the cover on the battery container in such a way that the semi-circular notches in cover and container coincide to form a round hole. Fix the cover by means of the screws; then replace the back panel. Ask your dealer for special radio batteries. Store them dry and cool. Remove the batteries from the apparatus when they are exhausted or if the set is to be out of use for a long time.

Check the condition of the batteries at regular intervals; use the tuning/battery voltage indicator I for this purpose. Switch the set on and turn the tuning disc till no signal is heard. The pointer of the indicator must now deflect as far as the green segment. If the pointer reaches the red segment, however, the batteries are nearly exhausted.

Built-in aerials

The set is equipped with:

- a Ferroceptor; type L4X20T: for medium and long-wave reception, type L4X25T: for medium-wave reception and trawler band.
- a frame aerial for short-wave reception.

These aerials produce good signal strength and have directional effect, so that interference caused by electrical equipment, or by adjacent transmissions, can usually be eliminated.

OPERATION (fig. 1)

① Wave-band buttons

Depress one of the buttons, A, B, C or D as desired; the red part of button ⑤ becomes visible to indicate that the set is switched on and consequently that the batteries are supplying current.

Type L4X20T:

- A — long-wave reception
- B — medium-wave reception
- C — short-wave reception
- D — short-wave reception

Type L4X25T:

- A — medium-wave reception
- B — short-wave reception (trawler band)
- C — short-wave reception
- D — short-wave reception

② Tuning disc

For short-wave reception turn up the frame aerial R.

If you wish to light the scale during tuning keep the button (3a) depressed.

Turn the tuning disc until the pointer indicates the desired station. Turn the volume control ③ until the station can be heard distinctly and then tune till the pointer of indicator I shows maximum deflection to the left.

Turn the set until best reception is obtained. In the case of reception of nearby powerful transmitters distortion may occur due to overload conditions. In that event the set must be turned till this distortion has disappeared.

If an aerial is connected to the socket Y there is no necessity to turn the set.

③ Volume control

Turn the volume control until the desired volume is obtained.

As the set is equipped with transistors, which have but little current consumption, the batteries will last a long time. Your batteries, however, will last longer still if you do not let your set play louder than is necessary.

④ Tone push-button

button depressed : minimum treble
button not depressed: maximum treble
The depressed button is released by depressing it once more.

⑤ OFF button

The set is switched off by pressing this button.

EXTRA CONNEXIONS

Aerial

For the reception of distant or weak stations an outdoor aerial may be connected to the socket Y (fig. 2).

A car aerial may also be connected to this socket. For use in cars, however, one of our car radio models is recommended.

Record player (changer)

A record player (changer) can be connected to the socket Z (fig. 2).

The set is then automatically switched to gramophone reproduction.

For radio reproduction the plug must be removed from the socket.

Instrucciones de manejo

INTRODUCCION

Este aparato le proporcionará a Vd. siempre la mayor satisfacción, puesto que es un producto PHILIPS y el nombre PHILIPS le garantiza a Vd. un producto de calidad, una garantía completa y un servicio excelente! A causa de la moderna concepción de este portátil equipado con transistores, el gasto de baterías es muy escaso. También en la realización se ha puesto el mayor cuidado.

INSTALACION

Colocación de las pilas

Aflójense con el canto de una moneda los tornillos de la parte inferior del aparato (véase fig. 2) y ábrase el aparato. Luego aflójense los tornillos de la caja de pilas y retírese la tapa.

Ahora colóquense seis pilas nuevas de 1,5 V (diámetro 32 mm, longitud 60 mm) en la caja destinada a ellas, como se indica en la fig. 3.

Vuélvase después a colocar la tapa sobre el compartimiento de modo que las escotaduras semi-circulares de la tapa y del compartimiento coincidan exactamente.

Fíjese la tapa con auxilio de los tornillos y luego ciérrase el aparato.

Pida a su proveedor pilas de radio especiales. Guárdelas en lugar seco y fresco. Retire las pilas del aparato cuando éstas estén agotadas o no utilice la radio durante mucho tiempo.

Compruébese regularmente el estado de las pilas con el indicador de tensión de pila/sintonización I. A este objeto, conéctese el aparato y gírese el disco de sintonización hasta que no se oiga ninguna señal. La aguja del indicador tiene que desviarse ahora hasta colocarse en la porción verde. Pero si la aguja queda en la porción rojo, entonces es que las pilas están casi agotadas.

Antenas incorporadas

El aparato está dotado de:

- un Ferroceptor; tipo L4X20T: para la recepción de onda media y onda larga, tipo L4X25T: para la recepción de onda media y banda pesquera.
- una antena de cuadro para la recepción de onda corta.

Estas antenas tienen la particularidad de hacer que las recepciones sean sumamente potentes, además, tienen un efecto direccional que suprime las interferencias producidas por aparatos eléctricos, así como las originadas por las emisoras entre sí.

MANEJO (fig. 1)

① Teclas de bandas de ondas

Oprima, a su elección, una cualquiera de las teclas A, B, C o D; la parte roja de la tecla ⑤ se hace visible, lo que indica que el aparato está conectado y, por tanto, que las pilas suministran corriente.

Tipo L4X20T:

- A — recepción de onda larga
- B — recepción de onda media
- C — recepción de onda corta
- D — recepción de onda corta

Tipo L4X25T:

- A — recepción de onda media
- B — recepción de onda corta (banda pesquera)
- C — recepción de onda corta
- D — recepción de onda corta

② Disco de sintonía

Para la recepción de onda corta alce la antena de cuadro R.

Si al sintonizar desea Vd. iluminar la escala, mantenga apretado el botón (3a).

Gire el mando de sintonía hasta que la aguja señale la emisora que desea escuchar. Gire el control de volumen ③ hasta conseguir una clara audición de la emisora sintonizada y luego sintonice a la mayor desviación de la aguja del indicador I hacia la izquierda.

A continuación gire el aparato hasta conseguir una perfecta recepción.

En la recepción de emisoras potentes contiguas puede aparecer distorsión por sobrecarga del aparato. En este caso gire el radioreceptor hasta conseguir que desaparezca esta distorsión.

Cuando se ha conectado una antena a la salida Y, no tiene objeto girar el aparato.

③ Control de volumen

Gire el control de volumen hasta obtener el volumen sonoro deseado.

Como quiera que el radioreceptor funciona con transistores, que consumen poca corriente, las pilas duran mucho tiempo. La duración de las pilas se alarga todavía más, si tiene Vd. la precaución de no hacer funcionar el aparato a una potencia mayor de la necesaria.

④ Tecla de tono

tecla oprimida : pocas notas agudas
tecla no oprimida: muchas notas agudas
La tecla oprimida se libera al oprimirla otra vez.

⑤ Tecla OFF

El aparato se desconecta oprimiendo esta tecla.

CONEXIONES ADICIONALES

Antena

Si desea Vd. escuchar emisoras a gran distancia o de poca potencia, conecte una antena exterior a la salida Y (fig. 2).

Así mismo puede Vd. conectar a esta salida una antena de coche. Para uso en coches debe elegirse, sin embargo, uno de nuestros modelos de autorradios.

Tocadiscos (cambiadiscos)

A la salida Q (fig. 2) se puede conectar un tocadiscos (cambiadiscos).

El aparato queda entonces conectado automáticamente para reproducción gramofónica. Para reproducción de radio se debe retirar la clavija del fonocaptor.